



2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmy programa

SERVICE CONTRACT

PASLAUGŲ SUTARTIS

International Society for Professional Innovation Management (ISPIM) represented by Mr. David Farrell, Association Administrator,

Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija, atstovaujama Asociacijos administratoriaus Mr. David Farrell,

of the one part,

iš vienos pusės,

and

ir

the Ministry of Economy of the Republic of Lithuania, hereinafter referred to as „the Ministry“, represented by Mr. Gediminas Miskinis, Chancellor of the Ministry, of the other part,

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija (toliau vadinama – Ministerija), atstovaujama Ūkio ministerijos kanclerio Gedimino Miškinio, iš kitos pusės,

hereinafter referred to as „Parties“

toliau kartu vadinamos – Šalimis

sign this Service contract (hereinafter referred to as „Contract“):

sudaro šią Paslaugų sutartį (toliau vadinama – Sutartis):

Article 1 – Subject of the Contract

1 straipsnis. Sutarties objektas

1.1. Subject of the Contract is XXVII ISPIM Innovation conference which will be held on from 19th to 22th June 2016 in Porto (Portugal).

1.1. Sutarties objektas yra XXVII ISPIM inovacijų konferencija, kuri vyks 2016 m. birželio 19-22 d. Porte (Portugalija).

Article 2 – Performance of the Contract

2 straipsnis. Sutarties vykdymas

2.1. The conference as described in Contract article 1.1 will be executed by International Society for Professional Innovation Management.

2.1. Sutarties 1.1 straipsnyje nurodytą konferenciją organizuoja Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija.

Article 3 – Fee

3.1. A lump sum for the conference as described in Contract article 1.1 is **861 Euro** (eight hundred sixty one euro, including VAT) for one person. Total amount for 4 persons – 3 444 Euro (three thousand four hundred forty four euro), including VAT.

Article 4 – Invoice and payments

4.1. International Society for Professional Innovation Management will submit an invoice to the Ministry.

4.2. Payment will take place at the latest 30 days after receipt of the invoice date at the Ministry.

4.3. If the conference as described in Contract article 1.1 will be cancelled, International Society for Professional Innovation Management must return to the Ministry the fee described in article 3.1 of this Contract, in the period of 10 days on the Ministry's written requirement receiving day.

Article 5 – Cancellation by the participant

5.1. All cancellations must be made in writing to conference@ispim.org.

Calculations for refunds are as follows:

The credit or debit card fee portion is not refundable in all cases and is not included in the below calculations.

For cancellations received and confirmed before 23 April 2016 - a full refund less a 100 Euro (one hundred euro) administration charge.

For cancellations received and confirmed between 26 April 2016 and 06 May 2016 - a 50% refund.

For cancellations received and confirmed after 06 May 2016 - no refund will be given.

The above mentioned calculations are not applicable, if a substitute delegate is nominated.

3 straipsnis. Atlyginimas

3.1. Už Sutarties 1.1 straipsnyje nurodytą konferenciją bus mokamas vienkartinis mokestis – **861 Eur** (aštuoni šimtai šešiasdešimt vienas euras), įskaitant PVM vienam asmeniui. Bendra suma 4 asmenims – 3 444 Eur (trys tūkstančiai keturi šimtai keturiasdešimt keturi eurai), įskaitant PVM.

4 straipsnis. Sąskaita faktūra ir mokėjimai

4.1. Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija pateiks Ministerijai sąskaitą faktūrą.

4.2. Mokėjimas turi būti atliktas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo Ministerijoje dienos.

4.3. Tuo atveju, jei Sutarties 1.1 straipsnyje nurodyta konferencija neįvyks, Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija Ministerijai privalės grąžinti Sutarties 3.1 straipsnyje nurodytą mokestį už konferenciją per 10 dienų nuo Ministerijos rašytinio pareikalavimo gavimo dienos.

5 straipsnis. Dalyvio atsisakymas dalyvauti konferencijoje

5.1. Atsisakymas turi būti pateiktas elektroniniu paštu conference@ispim.org.

Pinigų grąžinimo skaičiavimai:

Kreditinės ar debetinės kortelės mokestis nėra grąžinamas ir neįtraukiamas į žemiau esančius skaičiavimus.

Jeigu atsisakymas gautas ir patvirtintas iki 2016 m. balandžio 23 d., grąžinami visi pinigai už konferenciją, išskyrus 100 Eur (šimtą eurų) administravimo mokesčio.

Jeigu atsisakymas gautas ir patvirtintas nuo 2016 m. balandžio 23 d. iki 2016 m. gegužės 6 d., grąžinama 50 procentų konferencijos sumos.



There are no reasons (including but not limited to illness, inability to travel, visa application rejection, travel restrictions etc) for delegate cancellation which make the above schedule of cancellations inapplicable. Refunds will be made within 28 days of receipt of cancellation notification.

Article 6 - Force Majeure

6.1. Parties shall not be held liable for failure to fulfil any of their obligations if they are hindered to do so due to a circumstance through no fault of their own.

6.2. In addition to the provisions of the law and the judge-made law in this respect, force majeure shall furthermore be understood to be any external circumstance, be it envisaged or not, on which International Society for Professional Innovation Management or Ministry cannot have any influence but which prevents International Society for Professional Innovation Management or Ministry from fulfilling its obligations.

6.3. Parties shall also be entitled to invoke force majeure if the circumstance rendering (further) fulfilment of the obligation(s) impossible, commences after the point in time on which the International Society for Professional Innovation Management or Ministry should have fulfilled his obligation.

Article 7 - Applicable Law

7.1. This contract is subject to the exclusive jurisdiction of England and Wales.

Jeigu atsisakymas gautas ir patvirtintas po 2016 m. gegužės 6 d., pinigai negrąžinami. Aukščiau išvardinti skaičiavimai netaikomi, jeigu pakeičiamas konferencijoje dalyvaujantis asmuo. Tokios priežastys, kaip liga, negalėjimas keliauti, kelionės apribojimai ir t.t., nedaro aukščiau išvardinto atsisakymo dalyvauti konferencijoje sąrašo negaliojančio.

Grąžinimas atliekamas per 28 dienas nuo pranešimo apie atsisakymą priėmimo.

6 straipsnis. Nenugalima jėga

6.1. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už įsipareigojimų nevykdymą, jeigu jos negali vykdyti įsipareigojimų dėl aplinkybių, kurios atsirado ne dėl Šalių kaltės.

6.2. Be nenugalimos jėgos aplinkybes reglamentuojančių teisės ir precedentų teisės nuostatų, nenugalima jėga taip pat suprantama, kaip bet kokia išorinė aplinkybė, neatsižvelgiant į tai, ar ją buvo galima numatyti, ar ne, kurios Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija ar Ministerija negali kontroliuoti, tačiau kuri Tarptautinei profesionalios inovacijų vadybos organizacijai ar Ministerijai neleido vykdyti savo įsipareigojimų.

6.3. Šalys taip pat gali savo įsipareigojimų nevykdymą grįsti nenugalimos jėgos aplinkybėmis, jeigu aplinkybė, dėl kurios (tolimesnis) įsipareigojimo (-ų) vykdymas yra neįmanomas, atsiranda tuo metu, kai Tarptautinė profesionalios inovacijų vadybos organizacija ar Ministerija turėjo įvykdyti savo įsipareigojimą.

7 straipsnis. Taikytina teisė

7.1. Sutarčiai taikoma Anglijos ir Škotijos teisė.

